

Mir kommen elo zur d'Diskussioun vum Pro-jet de loi 5670 iwwert d'Douane. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert!

7. 5670 - Projet de loi modi-fiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 portant organisa-tion de l'Administration des douanes et accises

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

» M. Norbert Hauptert (CSV), rappor-teur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hä-ren, de Projet 5670 gesäit d'Reconversioun vun acht Poste vun der Douanesverwal-tung vun der ënneschter Carrière, dat heescht vun der Carrière vun den Expédi-tionnaires, an acht Poste vun der mëttlerer Carrière vun därseelwechter Verwaltung vir.

Wéi kout et zu dësem Projet? Duerch e Re-glement vun der Europäescher Unioun sinn d'Länner vun der Unioun forcéiert, obli-géiert, fir an hirem Land e Rapport iwwert d'Sécherheet vun hire Flughäfen opzestel-len. Doropshin huet eis Regierung en natio-nale Comité iwwert d'Sécherheet vun der Zi-vilaviatioun agesat, fir d'Stärkten an d'Schwächte vun der Sécherheet op eisem Flughäfen ze analyséieren.

Dëse Comité kout zur Schlussfolgerung, datt besonnesch um Niveau vun der Manu-tentioun vum Fret, dat heescht vun de Wue-ren, verschidde Mängel an der Sécherheet vun Flughäfen festgestallt konnte ginn. Hie schléit dann och vir, datt déi Mängel be-huewe ginn, a besonnesch fir d'Douanes-verwaltung schléit e vir, eng gréisser Ver-stärkung vun hirem Personal - besonnesch um qualitative Plang - virzegesinn.

Dee Comité mécht dann och e puer Recom-mandatiounen, wat déi nei Missiounen vun der Douane op dem Flughäfen sollte sinn. Dat sinn eng Rei vu Missiounen, déi beson-nesch dem Profil vun engem Beamte vun der mëttlerer Carrière entspriechen.

Well den Numerus clausus vun dem Bud-getsgesetz fir dëst Joer eng Verstärkung vun der Douane vun acht Beamten op dem Niveau vun der Carrière inférieure virgesinn huet, huet d'Regierung decidéiert, fir déi acht Beamte vun der Carrière inférieure a Beamte vun der Carrière moyenne ëmze-deefen, fir esou de Recommandatiounen vun dem Comité national nozekommen.

De Statsrot an och d'Chambre des Fonc-tionnaires et Employés publics hunn en Avis zu dësem Rapport ofginn. Ech wëll hei net verheemlechen, datt déi Avisen net ze vill Begeeschterung fonnt hunn.

D'Chamberskommissioun huet de Projet an och d'Avisen an zwou Sëtzungen analy-séiert an huet an der Réunioun vum 3. Juli mäi Rapport unanimement ugeholl. Si schléit och der Chamber vir, fir de Projet esou ze stëmmen, wéi en hei virläit, an ech bréngen och domat den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Voilà, ech soen dem Rapporteur Merci. Wa kee méi quant au fond eppes zu deem Projet ze soen huet, da géif ech proposéieren, dass mer zur Of-stëmmung kéimen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5670 ass eestëmmeg uge-holl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma-rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar-cel Glesener (par M. Marcel Oberweis), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Martine Stein-Mergen), Mme Mar-

tine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg-naro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Ro-ger Negri);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par M. Carlo Wagner), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Hel-minger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Henri Grethen), Claude Meisch (par M. Charles Goerens) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Lo-schetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zu der Diskussioun vum Projet de loi 5570, engem Sozialofkommes tëschent Lëtzebuerg a Frankräich. Rappor-teur ass hei den honorabelen Här Romain Schneider, deen de Projet presentéiert. Här Schneider, Dir hutt d'Wuert.

(Interruption)

Jo, also ech mengen, mir géifen d'Diskus-sioun vun deenen zwee Projeten, deem vum Sozialofkommes mat Frankräich an deem vum Sozialofkommes mat Marokko, an en-gem Jet maachen. Voilà, Här Schneider, dann hutt Dir d'Wuert, fir déi zwee Projete virzustellen.

8. 5570 - Projet de loi portant approbation

- de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République française sur la sécurité sociale

- du Protocole additionnel re-latif au recouvrement des co-tisations et contributions de sécurité sociale et à la répé-tition des prestations indû-ment versées

signés à Paris, le 7 novembre 2005

et

5705 - Projet de loi portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre le Gouvernement du Grand-Du-ché de Luxembourg et le Gou-vernement du Royaume du Maroc, signée à Luxembourg, le 2 octobre 2006

Rapports de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

» M. Romain Schneider (LSAP), rap-porteur.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, mer géifen dann zu zwou Kon-ventiounen kommen an der Matière vun der Sécurité sociale. Déi eng ass en Ofkommes mat Frankräich an déi zweet ass en Of-kommes mat Marokko.

Ech géif ufänke mat dem Projet 5570, esou wéi et virgesinn ass, engem Ofkommes mat Frankräich, dat ënnerschriwwen gouf zu Paräis de 7. November 2005, dat dé-poséiert gouf vum Ministre des Affaires étrangères de 4. Mee 2006 an zu deem de Conseil d'État den 22. Mee 2007 säin Avis ginn huet.

Mir hunn an der Chamberskommissioun do-riwwer diskutéiert, wou ech den 22. Mäerz Rapporteur genannt gouf, a mir hunn den Avis vum Conseil d'État gekuckt an deem och Rechnung gedroen. Ech ginn herno nach eng Kéier kuerz dorobber an. An eiser Réunioun vum 5. Juli 2007 hu mer unanime dës Konventioun akzeptéiert.

Wat ass elo den Objet vun dësem Projet de loi? Bon, et ass éischstens, fir d'Relatiounen

tëschent Frankräich a Lëtzebuerg an der Matière vun der Sécurité sociale nach ze verbessern. Dës Relatiounen si jo geregelt iwwert de communautairë Reglement 1408/71 iwwert déi ganz Sécurité sociale, dee ganz bekannt ass, wat d'Travailleurs migrants an der Union européenne ueget.

Den Zousaz also, deen derbäikomm ass, ass virun allem entstanen, well jo e ganz grouse Flux vun Austausch besteet, an dat virun allem weinst de Grenzgänger, déi bei eis hei schaffen. Duerfir gouf et wichteg, dass Dispositions additionnelles zu deem bestehende Reglement gemaach goufen.

A wat fir eng Richtung ginn elo dës zousät-zlech Amélioratiounen? Bon, éischstens emol ass et eng Erweiterung vun den Droits au soins de santé fir déi Leit, déi eng Pensioun hunn, an dat ob se Frontaliers waren oder net, an dat hu virun allem déi Pensionéiert och fir hir Familljen, souwuel wat d'Soins médicaux betrëfft wéi och d'Soins program-més.

Zweetens geet et ëm d'Pensiounsrechter. Hei gëtt och Periode Rechnung gedroen, déi se an Drëttlänner gemaach hunn, wou souwuel Frankräich wéi Lëtzebuerg eng Konventioun ofgeschloss hunn.

Drëttens ass och d'Assurance dépendance hei geregelt, eng Assurance dépendance, déi iwwregens net am Règlement commu-naulaire geregelt ass, mä déi all Kéiers tëschent de State muss geregelt ginn.

Véiertens, d'Procédure d'exécution - dat bei de Juridictiounen.

D'Kommissioun huet an dëser Diskussioun eigentlech zum Deel iwwert déi Konventioun geschwat, mä virun allem ee Problem opge-häit, wat eng ganz flott an eng ganz lieweg Diskussioun war: Dat war déi iwwert d'As-surance dépendance, wou et drëm gaan-gen ass, fir einfach ze kucken, virun allem och virun Hannergrond vum Trend, dass eng ganz Rei vu Leit an der Tëschenzäit hir Résidence kuerz iwwert d'Grenz huelen, wéi et géif ausgesi mat deenen eenzelne Ser-vice, déi da geleescht géife ginn, an hei virun allem, ob déi eenzel Réseauen da kéinten aktiv ginn oder net.

Mir hunn dat an enger flotter Form diskutéiert an och zesumme mat de Ver-trieder vum Ministère ausdiskutéiert a waren eis dëser Problematik bewosst, hunn derniewent och d'Beispill vun Däitschland mat zitéiert. Hei si mer ganz kloer zur Fest-stellung komm, wann dat de Fall sollt sinn, dass dat och kloer misst iwwer Konven-tiounen geregelt ginn. Mir sinn de Moment net der Meenung, dass dës Tendenz soll gestäipt ginn, fir virun allem och dëser Ten-denz, déi de Moment besteet, net nach méi Opdriff ze ginn.

De Conseil d'État hat am Prinzip mat deem ganze Projet kee Problem. Hien huet just den Intitulé dovu geännert, andeem déi zwee Tireten erauskoumen, an e wollt verbessere mat engem «et» dertëschent, esou dass elo de Projet de loi heescht: «Projet de loi portant approbation - de la Convention entre le Grand-Duché de Lux-embourg et la République française sur la sécurité sociale, et - du Protocole addition-nel relatif au recouvrement des cotisations et contributions de sécurité sociale et à la répétition des prestations indûment ver-sées», deen drugehaange gouf, fir einfach déi Prestatiounen, déi bezuelt ginn, déi net rechtens sinn, zrëckzekréien.

D'Kommissioun huet unanime dëse Projet och aviséiert, an ech géif mengen, dass ech och vu menger Säit aus dann den Accord vun eiser Fraktioun dozou kéint ginn.

Den zweete Projet ass de Projet 5705, dat ass e Projet, deen e bësse méi speziell ass. Dat ass en Ofkommes tëschent Lëtzebuerg an dem Kinnekräich Marokko, dat ënner-schriwwen gouf hei zu Lëtzebuerg den 2. Ok-tober 2006, hei och déposéiert gouf vum Ausseminister - dat de 15. Mäerz 2007.

De Statsrot huet och hei säin Avis den 22. Mee 2007 ginn. Ech gouf och den 21. Juni Rapporteur genannt vun dëser Konven-tioun, an och hei huet d'Chamberskommis-sioun vun der Santé an der Sécurité sociale de 5. Juli 2007 unanime dëse Rapport akzeptéiert.

Wat ass elo den Objet vun dëser Konven-tioun? Bon, den Objet ass deen, dass et eng d'Approbatioun ass vun enger Konven-tioun, och erëm an der Matière vun der Sécurité sociale, tëschent Lëtzebuerg a Marokko. Et ass déi éischte Kéier, wou esou international Relatiounen an der Sécurité so-ciale bestinn tëschent Marokko a Lëtze-buerg, an dat virun allem fir de Vide ju-ridique hei opzehiewen, deen de Moment besteet bei der Uwendung un déi Ressortis-santé vun deenen zwee Länner.

Natierlech wennst dës Konventioun sech gréisstendeels un a stäipt sech op de

Règlement communautaire 1408/71. Si huet just eng Rei Upassungen, op déi ech eng Kéier kuerz wäert agoen.

1408/71 begräift, wéi gesot, d'Assurance maladie, d'Assurance accident, d'Assu-rance pension souwéi och d'Veillesse, d'In-validitéit an d'Survie, wéi selbstverständlech och d'Prestations de chômage an och d'Prestations familiales. Et ass awer och hei virun allem déi éischte Kéier, dass en inter-national Instrument besteet, wat d'Assu-rance dépendance betrëfft, mat engem Land, dat net Member vun der Eu-ropäescher Communautéit ass. Dat ass e bëssen eng speziell Saach an dëser Kon-ventioun.

De Champ d'application wennst sech da ganz kloer natierlech un d'Lëtzebuurger an och un d'marokkanesch Ressortissanten, déi op engem vun deenen zwee Territoirë wunnen, an e wennst sech dann natierlech och un d'Membere vun hirem Famill an un d'Hannerbliwwen. Derniewent ass dann eben déi Saach bäikomm, dass Lëtzebuerg nach eng Deklaratioun hannert d'Konven-tioun gehaangen huet, wou d'Marokkaner net domat d'accord waren, dass och dës Dispositiounen géife spillen, egal wat fir eng Nationalitéit d'Persounen hätten an deem Land wou se sinn.

Dunn huet awer de Statsrot, deen dës Deklaratioun gekuckt huet, gesot, dat dote wier net méiglech, dass mer un eng Kon-ventioun, déi vu béide Säiten ënnerschriw-we wier, nach géifen eng unilateral Dekla-ratioun hannendrunhänken, esou dass d'Kommissioun sech deem och ugeschloss huet an dës Deklaratioun aus dem Projet de loi elo erausgeholl huet, well mer och der Meenung sinn, dass Lëtzebuerg sech un dës Spillregelen, déi an der Europäescher Communautéit virgesi sinn, hale muss.

Wat heescht elo dës Konventioun? Wat sinn déi eenzel Chapteren dovun?

Deen éischte Chapitre begräift virun allem dee vun der Égalité de traitement, dee vun der Exportatioun vun de Prestatiounen souwéi och der Totalisatioun vun de Péri-odes d'assurance, dat fir herno d'Pensioun ze berechnen.

Deen zweete Chapitre geet éischter op d'Législatioun an a wat fir engem Land d'Aarbechter ganz einfach schaffe respek-tiv hir Activité professionnelle exercéieren.

Deen drëtte Chapitre behandelt dee ganze Volet vun der Assurance maladie a mater-nité.

Dann de Chapitre 2, dee virun allem och nei ass als en internationaalt Instrument, dee vun der Assurance dépendance, nei, wéi gesot, mat engem Land, dat net Member vun der Europäescher Unioun ass.

An dann de Chapitre 3, dee virun allem d'Berechnung, de Calcul vun den eenzelne Pensiounen, déi méiglech sinn, ganz genau definéiert.

Beim Chapitre 4 komme mer un d'Presta-tions forfaitaires, déi accordéiert gi bei en-gem Stierfall respektiv dann och natierlech bei de Frais du funérail, déi do ufalen.

Am Chapitre 5 schwätze mer vun där ganzer Matière Chômage, wou hei och kloer festgehalten ass, dass selbstverständlech net ka spillen, dass eng Exportatioun vun de Rechter, dat heescht mat deene sou-genannten E303, net méiglech ass, dass déi Perioden, déi am Land prestéiert ginn, awer mat a Besuch kënnen geholl ginn, fir d'Périodes de stage bei deenen eenzelne Gesetzgebungen, sief et hei zu Lëtzebuerg oder a Marokko, ze erfüllen.

De Chapitre 6 ass dee vun de Prestations familiales, wou e bëssen och eng Spezifis-sitéit dran ass, dass hei kloer festgehalten ass, dass dat sech all Kéiers och applizéiert, op där Plaz, wou d'Kand och effektiv wunnt, wou et also seng Résidence huet.

De Chapitre 7 schwätzt vun den Accidents du travail an de Maladies professionnelles, déi geregelt gi sinn.

An de quatrième Titre vun der Konventioun regelt am Prinzip verschidden divers Dispo-sitiounen, déi nach bestinn, souwéi natier-lech och d'Entrée en vigueur vun dësem Gesetz.

De Conseil d'État huet dëse Projet de loi och positiv aviséiert, mä huet ebe just d'Re-marque gemaach mat där Deklaratioun, déi mer drugehaangen haten, wou mer och deem Rechnung gedroen hunn an dës och elo an dësem Projet de loi ewechloossen. An deem Sënn géif ech och proposéieren, dass mer dës Konventioun stëmmen kënnen, esou wéi se elo virgesinn ass am Projet de loi. Ech géif dann och mengersäits den Ac-cord vun eiser Fraktioun dozou ginn.

Merci.